



Estratto del verbale della seduta del

1.09.2021

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung
vom

DELIBERAZIONE N.

BESCHLUSS Nr.

165

Oggetto:

Betreff:

Approvazione dello schema di protocollo d'intesa tra i Presidenti della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Province Autonome di Trento e di Bolzano, concernente il riconoscimento, in via definitiva, della titolarità della programmazione dell'opera a Trento alla Fondazione Haydn di Bolzano e Trento e della programmazione della stagione di danza a Bolzano al Centro servizi Culturali S. Chiara.

Genehmigung des Einvernehmensprotokolls, mit dem der Präsident der Autonomen Region Trentino-Südtirol, der Südtiroler Landeshauptmann und der Präsident der Autonomen Provinz Trient endgültig bestätigen, dass die Stiftung Haydn von Bozen und Trient für die Programmgestaltung der Opernsaison in Trient und das Centro Servizi Culturali S. Chiara für die Programmgestaltung der Tanzsaison in Bozen zuständig sind

| | | |
|------------------|--|-------------------|
| Maurizio Fugatti | Presidente/ Präsident | presente/anwesend |
| Arno Kompatscher | Vice Presidente sostituto del Presidente / Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten | presente/anwesend |
| Giorgio Leonardi | Vice Presidente / Vizepräsident | presente/anwesend |
| Waltraud Deeg | Assessora / Assessorin | presente/anwesend |
| Lorenzo Ossanna | Assessore / Assessor | presente/anwesend |
| Manfred Vallazza | Assessore / Assessor | presente/anwesend |
| Michael Mayr | Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung | presente/anwesend |

Su proposta del Vice Presidente sostituto del
Presidente Arno Kompatscher

Auf Vorschlag des Vizepräsidenten -
Stellvertreters des Präsidenten Arno
Kompatscher

Segreteria generale

Generalsekretariat

Ufficio affari generali

Amt für allgemeine Angelegenheiten

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Premesso che la Fondazione Haydn di Bolzano e Trento si propone di contribuire alla diffusione ed all'elevazione della cultura musicale nelle province di Trento e di Bolzano e che per raggiungere tale scopo realizza, tra l'altro, programmi di produzione e di distribuzione musicale, di opera e di danza nelle due province, collaborando anche con le istituzioni pubbliche locali e con altri enti che perseguono finalità analoghe;

Considerato che a far data dall'1 gennaio 2015 la Fondazione Haydn di Bolzano e Trento è subentrata alla Fondazione Teatro Comunale e Auditorium di Bolzano nella realizzazione di attività musicali di opera e di danza, in quanto soggetto idoneo a svolgere tali attività nel territorio di competenza perché riconosciuta ai sensi dell'art. 28 della Legge n. 800 del 14 agosto 1967;

Considerato che fino all'anno 2017 il Centro Servizi Culturali S. Chiara era soggetto organizzatore della stagione di opera e di danza nel territorio di competenza e beneficiario del relativo finanziamento ministeriale;

Dato atto che in ragione dei limiti posti dal DM 71/2014 e seguenti sui criteri per l'erogazione e le modalità di liquidazione dei contributi a valere sul Fondo Unico dello Spettacolo (FUS), il Centro Servizi Culturali S. Chiara, ha dovuto operare una scelta di ambito tra attività di danza e attività di opera e che, al fine di assolvere in maniera piena la funzione di soggetto primario del settore dello spettacolo nel territorio di competenza, previsto dalla legge istitutiva dell'ente, ha optato per mantenere l'attività di circuito della danza;

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Vorausgeschickt, dass die Stiftung Haydn von Bozen und Trient die Verbreitung und Aufwertung der Musikkultur in den Provinzen Trient und Bozen zum Ziel hat und dass sie zu diesem Zweck unter anderem Programme zur Produktion und Verbreitung von Musik, Oper und Tanz in den beiden Provinzen durchführt und dabei auch mit örtlichen öffentlichen Einrichtungen und anderen Körperschaften, die ähnliche Ziele verfolgen, zusammenarbeitet;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Stiftung Haydn von Bozen und Trient ab dem 1. Jänner 2015 die Stiftung Stadttheater und Konzerthaus Bozen bei der Durchführung von musikalischen Initiativen in den Bereichen Oper und Tanz abgelöst hat, da sie aufgrund ihrer Anerkennung gemäß Art. 28 des Gesetzes vom 14.8.1967, Nr. 800 eine geeignete Einrichtung für die Durchführung dieser Tätigkeit im Gebiet der Region ist;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass das Centro Servizi Culturali S. Chiara bis 2017 Veranstalter der Opern- und Tanzsaison in seinem Zuständigkeitsgebiet und Empfänger der entsprechenden Ministerialfinanzierung war;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass das Centro Servizi Culturali S. Chiara aufgrund der durch das Ministerialdekret Nr. 71/2014 ff. vorgegebenen Grenzen bezüglich der Kriterien für die Einrichtung und der Zahlungsmodalitäten der Beiträge aus dem Fondo Unico dello Spettacolo (FUS) zwischen Tanz- und Opernveranstaltungen wählen musste und dass es sich für die Beibehaltung des Tanzbereichs entschieden hat, um die im Gesetz zur Gründung dieser Einrichtung vorgegebene Funktion als primäre Einrichtung für Aufführungen in ihrem Zuständigkeitsgebiet vollständig erfüllen zu

Dato atto che il Centro Servizi Culturali S. Chiara e la Fondazione Haydn di Bolzano e Trento hanno raggiunto un accordo di collaborazione per favorire la costituzione di soggetti di rilevanza regionale nella programmazione dell'opera e della danza;

Dato atto che le Province Autonome di Trento e di Bolzano, la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e i Comuni di Bolzano e Trento nel gennaio 2015 hanno aderito alla prospettiva di favorire la razionalizzazione del sistema dello spettacolo dal vivo sui due territori e che, successivamente il Consiglio di Amministrazione della Fondazione Haydn di Bolzano e Trento ha deliberato, in data 16.01.2015, il trasferimento della titolarità della programmazione della stagione di danza a Bolzano al Centro Servizi Culturali S. Chiara (ad eccezione del Festival Bolzano Danza) e il Consiglio di Amministrazione del Centro Servizi Culturali S. Chiara ha deliberato, in data 21.01.2015, il trasferimento della titolarità della programmazione di opera a Trento alla Fondazione Haydn di Bolzano e Trento;

Considerato peraltro che le due istituzioni di cui sopra hanno firmato in data 26.01.2015 un accordo triennale (2015-2017), rinnovato successivamente in data 30 gennaio 2018 e 20 gennaio 2021 per il trasferimento delle suddette titolarità, realizzando conseguentemente e in autonomia le stagioni del circuito di danza regionale e dell'opera regionale;

Considerato che la valorizzazione e la promozione di un sistema dello spettacolo dal vivo, ricco di attività artistiche di alta qualità tali da accrescere la partecipazione dei cittadini, costituisce uno degli obiettivi della politica culturale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Province Autonome di Bolzano e Trento;

können;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass das Centro Servizi Culturali S. Chiara und die Stiftung Haydn von Bozen und Trient eine Kooperationsvereinbarung abgeschlossen haben, um die Gründung von Einrichtungen auf regionaler Ebene für die Programmgestaltung von Oper und Tanz zu fördern;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass sich die Autonomen Provinzen Bozen und Trient, die Autonome Region Trentino-Südtirol und die Gemeinden Bozen und Trient im Jänner 2015 dafür ausgesprochen haben, die Organisation der Aufführungen in den beiden Gebieten zu rationalisieren und in der Folge der Verwaltungsrat der Stiftung Haydn von Bozen und Trient am 16.1.2015 beschlossen hat, die Zuständigkeit für die Programmgestaltung der Tanzsaison in Bozen an das Centro Servizi Culturali S. Chiara zu übertragen (mit Ausnahme des Festivals Bozen Tanz) und der Verwaltungsrat des Centro Servizi Culturali S. Chiara am 21.1.2015 beschlossen hat, die Zuständigkeit für die Programmgestaltung der Opernsaison in Trient an die Haydn-Stiftung Bozen und Trient zu übertragen;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die beiden oben genannten Einrichtungen am 26.1.2015 ein Dreijahresabkommen (2015-2017) für die Übertragung der oben genannten Zuständigkeiten unterzeichnet haben, das danach am 30. Jänner 2018 und am 20. Jänner 2021 erneuert wurde, und folglich unabhängig voneinander die Spielzeiten der regionalen Tanzveranstaltungen und der regionalen Opernveranstaltungen organisiert haben;

In Anbetracht der Tatsache, dass ein kulturpolitisches Ziel der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinzen Bozen und Trient darin besteht, ein künstlerisch reichhaltiges und hochwertiges Angebot an Aufführungen zu fördern und die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger zu erhöhen;

Considerato che un riordino sistemico dello spettacolo dal vivo regionale, da raggiungere attraverso la razionalizzazione del campo di azione artistico e programmatico delle due istituzioni culturali del territorio, ovvero il Centro Servizi Culturali S. Chiara e la Fondazione Haydn di Bolzano e Trento, consenta lo sviluppo di veri e propri circuiti culturali sia nell'ambito dell'opera che della danza;

Ritenuto quindi opportuno siglare un protocollo d'intesa tra i Presidenti della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Province Autonome di Bolzano e Trento al fine di riconoscere in via definitiva la titolarità della programmazione dell'opera a Trento alla Fondazione Haydn di Bolzano e Trento e la titolarità della programmazione della stagione di danza a Bolzano al Centro Servizi Culturali S. Chiara;

Dato atto che il protocollo d'intesa consente ai due enti di proseguire dall'anno 2021 con le rispettive programmazioni senza il bisogno di ulteriori accordi e che la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e le Province Autonome di Bolzano e Trento si impegnano a collaborare con le due istituzioni culturali di cui sopra, per garantire il trasferimento di risorse congrue con la dimensione artistica delle attività di opera e di danza nel limite della programmazione finanziaria concordata;

Valutata positivamente la bozza del protocollo d'intesa secondo quanto previsto dallo schema allegato;

Ritenuto di approvare l'allegato schema di protocollo d'intesa e di autorizzare il Presidente della Regione o un/una suo delegato/a alla sottoscrizione del protocollo medesimo per la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige;

In Anbetracht der Tatsache, dass eine Reorganisation der Aufführungen in der Region durch die Rationalisierung des künstlerischen und programmatischen Tätigkeitsbereichs der beiden im Gebiet der Region tätigen Kultureinrichtungen Centro Servizi Culturali S. Chiara und Stiftung Haydn von Bozen und Trient die Entwicklung konkreter kultureller Netzwerke sowohl im Bereich der Oper als auch des Tanzes ermöglicht;

Nach Dafürhalten demnach, ein Einvernehmensprotokoll zu unterzeichnen, mit dem der Präsident der Autonomen Region Trentino-Südtirol, der Südtiroler Landeshauptmann und der Präsident der Autonomen Provinz Trient endgültig bestätigen, dass die Stiftung Haydn von Bozen und Trient für die Programmgestaltung der Opernsaison in Trient und das Centro Servizi Culturali S. Chiara für die Programmgestaltung der Tanzsaison in Bozen zuständig sind;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass die beiden Einrichtungen durch dieses Einvernehmensprotokoll ihre jeweiligen Programme ab dem Jahr 2021 fortsetzen können, ohne dass es weiterer Vereinbarungen bedarf, und dass die Autonome Region Trentino-Südtirol und die Autonomen Provinzen Bozen und Trient sich verpflichten, mit den beiden oben genannten Kultureinrichtungen zusammenzuarbeiten, um die Zuweisung von Mitteln zu gewährleisten, die der künstlerischen Dimension der Opern- und Tanzveranstaltungen im Rahmen der vereinbarten Finanzplanung entsprechen;

Nach positiver Bewertung des Entwurfs des Einvernehmensprotokolls in dem diesem Beschluss beiliegenden Wortlaut;

Nach Dafürhalten den beiliegenden Entwurf des Einvernehmensprotokolls zu genehmigen und den Präsidenten der Region oder eine von ihm bevollmächtigte Person zur Unterzeichnung desselben zu ermächtigen;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

1. di approvare lo schema di protocollo d'intesa tra i Presidenti della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Province Autonome di Trento e di Bolzano, concernente il riconoscimento, in via definitiva, della la titolarità della programmazione dell'opera a Trento alla Fondazione Haydn di Bolzano e Trento e della programmazione della stagione di danza a Bolzano al Centro servizi Culturali S. Chiara, nel testo allegato alla presente deliberazione, che ne forma parte integrante e sostanziale;
2. di autorizzare il Presidente della Regione o un/una suo delegato/a alla sottoscrizione del Protocollo d'Intesa per la Regione autonoma Trentino-Alto Adige, autorizzando anche eventuali modifiche non sostanziali che si rendessero necessarie al momento della sottoscrizione dello stesso.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale avanti al T.R.G.A. di Trento ai sensi dell'art. 29 e ss. del d.lgs. 2 luglio 2010 n. 104;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del D.P.R. 24.11.1971 n. 1199.

Letto, confermato e sottoscritto.

**beschließt
die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1. den Entwurf des Einvernehmensprotokolls, mit dem der Präsident der Autonomen Region Trentino-Südtirol, der Südtiroler Landeshauptmann und der Präsident der Autonomen Provinz Trient endgültig bestätigen, dass die Stiftung Haydn von Bozen und Trient für die Programmgestaltung der Opernsaison in Trient und das Centro Servizi Culturali S. Chiara für die Programmgestaltung der Tanzsaison in Bozen zuständig sind, in dem diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil beiliegenden Wortlaut zu genehmigen;
2. den Präsidenten der Region oder eine von ihm bevollmächtigte Person zu ermächtigen, das Einvernehmensprotokoll im Namen der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu unterzeichnen, und auch alle nicht wesentlichen Änderungen zu genehmigen, die zum Zeitpunkt der Unterzeichnung erforderlich sein könnten.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient im Sinne des Art. 29 ff. GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

Maurizio Fugatti

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER GENERALSEKRETÄR
DER REGIONALREGIERUNG

Michael Mayr

firmato digitalmente / digital signiert

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

ALLEGATO/ANLAGE

PROTOCOLLO D'INTESA

TRA I PRESIDENTI DELLA REGIONE
AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE e
DELLE PROVINCE AUTONOME DI
BOLZANO E TRENTO

Premesso che:

- la Provincia Autonoma di Bolzano e il Comune di Bolzano hanno assunto rispettivamente in data 9.12.2014 e 30.12.2014 la decisione di affidare le attività musicali di opera e di danza alla Fondazione Haydn di Bolzano e Trento, in quanto soggetto idoneo a svolgere tali attività nel territorio di competenza perché riconosciuta ai sensi dell'art. 28 della Legge n. 800 del 14.08.1967;
- a far data dall'1.1.2015 la Fondazione Haydn di Bolzano e Trento è subentrata a tali attività alla Fondazione Teatro Comunale e Auditorium di Bolzano;
- con decreto di data 16.01.2015 del Direttore Generale del Ministero dei Beni, delle Attività Culturali e del Turismo la Fondazione Haydn di Bolzano e Trento è stata riconosciuta *teatro di tradizione* di Bolzano;
- fino al 2017 il Centro Servizi Culturali S. Chiara era soggetto organizzatore della stagione di opera e di danza nel territorio di competenza e beneficiario del relativo finanziamento ministeriale;

EINVERNEHMENS PROTOKOLL

ZWISCHEN DEM PRÄSIDENTEN DER
AUTONOMEN REGION TRENINO-
SÜDTIROL, DEM SÜDTIROLER
LANDESHAUPTMANN UND DEM
PRÄSIDENTEN DER AUTONOMEN
PROVINZ TRIENT

Vorausgeschickt, dass

- die Autonome Provinz Bozen und die Gemeinde Bozen am 9.12.2014 bzw. am 30.12.2014 beschlossen haben, die Stiftung Haydn von Bozen und Trient mit musikalischen Initiativen in den Bereichen Oper und Tanz zu betrauen, da diese aufgrund ihrer Anerkennung gemäß Art. 28 des Gesetzes vom 14.8.1967, Nr. 800 eine geeignete Einrichtung für die Durchführung dieser Tätigkeit im Gebiet der Region ist;
- die Haydn-Stiftung von Bozen und Trient ab dem 1.1.2015 diese Tätigkeit von der Stiftung Stadttheater und Konzerthaus Bozen übernommen hat;
- die Stiftung Haydn von Bozen und Trient mit Dekret des Generaldirektors des Ministeriums für Kulturerbe, kulturelle Aktivitäten und Tourismus vom 16.1.2015 als *Traditionstheater* in Bozen anerkannt wurde;
- das Centro Servizi Culturali S. Chiara bis 2017 Veranstalter der Opern- und Tanzsaison in seinem Zuständigkeitsgebiet und Empfänger der entsprechenden Ministerialfinanzierung war;

- in ragione dei limiti posti dal DM 71/2014 e seguenti sui criteri per l'erogazione e le modalità di liquidazione dei contributi a valere sul Fondo Unico dello Spettacolo (FUS) il Centro Servizi Culturali S. Chiara ha dovuto operare una scelta di ambito tra attività di danza e attività di opera;
- la diffusione del circuito della danza e l'assolvimento pieno della funzione di soggetto primario del settore dello spettacolo nel territorio di competenza previsto dalla legge istitutiva dell'ente trovava maggiore coerenza nel mantenimento al Centro Servizi Culturali S. Chiara della attività di circuito della danza;
- il Centro Servizi Culturali S. Chiara e la Fondazione Haydn di Bolzano e Trento hanno raggiunto un accordo di collaborazione per favorire la costituzione di soggetti di rilevanza regionale nella programmazione dell'opera e della danza;
- le Province Autonome di Bolzano e di Trento, la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e i Comuni di Bolzano e Trento hanno aderito a gennaio 2015 alla prospettiva di favorire la razionalizzazione del sistema dello spettacolo dal vivo sui due territori;
- il Consiglio di Amministrazione della Fondazione Haydn di Bolzano e Trento ha deliberato in data 16.01.2015 il trasferimento della titolarità della programmazione della stagione di danza a Bolzano al Centro Servizi Culturali S. Chiara (ad eccezione del Festival Bolzano Danza) e il
- das Centro Servizi Culturali S. Chiara aufgrund der durch das Ministerialdekret Nr. 71/2014 ff. vorgegebenen Grenzen bezüglich der Kriterien für die Entrichtung und der Zahlungsmodalitäten der Beiträge aus dem Fondo Unico dello Spettacolo (FUS) zwischen Tanz- und Opernveranstaltungen wählen musste;
- die Beibehaltung des Tanzbereichs beim Centro Servizi Culturali S. Chiara besser mit dem bereits bestehenden Netzwerk an Tanzveranstaltungen und der vollständigen Erfüllung der im Gesetz zur Gründung dieser Einrichtung vorgegebenen Funktion als primäre Einrichtung für Aufführungen im Einklang steht;
- das Centro Servizi Culturali S. Chiara und die Stiftung Haydn von Bozen und Trient eine Kooperationsvereinbarung abgeschlossen haben, um die Gründung von Einrichtungen auf regionaler Ebene für die Programmgestaltung von Oper und Tanz zu fördern;
- sich die Autonomen Provinzen Bozen und Trient, die Autonome Region Trentino-Südtirol und die Gemeinden Bozen und Trient im Jänner 2015 dafür ausgesprochen haben, die Organisation der Aufführungen in den beiden Gebieten zu rationalisieren;
- der Verwaltungsrat der Stiftung Haydn von Bozen und Trient am 16.1.2015 beschlossen hat, die Zuständigkeit für die Programmgestaltung der Tanzsaison in Bozen an das Centro Servizi Culturali S. Chiara zu übertragen (mit Ausnahme des Festivals Bozen Tanz) und der

Consiglio di Amministrazione del Centro Servizi Culturali S. Chiara ha deliberato in data 21.01.2015 il trasferimento della titolarità della programmazione di opera a Trento alla Fondazione Haydn di Bolzano e Trento;

- le due istituzioni di cui sopra hanno firmato in data 26.01.2015 un accordo triennale (2015-2017) per il trasferimento di suddette titolarità e hanno realizzato conseguentemente e in autonomia le stagioni del circuito di danza regionale e dell'opera regionale. Detto accordo è stato rinnovato successivamente in data 30.01.2018 e 20.01.2021.

Considerato che:

- uno degli obiettivi della politica culturale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Province Autonome di Bolzano e Trento è quello di valorizzare e promuovere un sistema dello spettacolo dal vivo ricco di attività artistiche di alta qualità tali da accrescere la partecipazione dei cittadini;
- la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e le Province Autonome di Bolzano e Trento considerano il riordino sistemico dello spettacolo dal vivo regionale, raggiunto attraverso la razionalizzazione del campo di azione artistico e programmatico delle due istituzioni culturali del territorio, ovvero il Centro Servizi Culturali S. Chiara e la Fondazione Haydn di Bolzano e Trento, un fondamentale progresso in ambito della politica culturale;

Verwaltungsrat des Centro Servizi Culturali S. Chiara am 21.1.2015 beschlossen hat, die Zuständigkeit für die Programmgestaltung der Opernsaison in Trient an die Haydn-Stiftung Bozen und Trient zu übertragen;

- die beiden oben genannten Einrichtungen am 26.01.2015 ein Dreijahresabkommen (2015-2017) für die Übertragung der oben genannten Zuständigkeiten unterzeichnet und folglich unabhängig voneinander die Spielzeiten der regionalen Tanzveranstaltungen und der regionalen Opernveranstaltungen organisiert haben. Dieses Abkommen wurde in der Folge am 30.01.2018 und am 20.01.2021 erneuert.

In Anbetracht der Tatsache, dass:

- ein kulturpolitisches Ziel der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinzen Bozen und Trient darin besteht, ein künstlerisch reichhaltiges und hochwertiges Angebot an Aufführungen zu fördern und die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger zu erhöhen;
- die Autonome Region Trentino-Südtirol und die Autonomen Provinzen Bozen und Trient die Reorganisation der Aufführungen in der Region durch die Rationalisierung des künstlerischen und programmatischen Tätigkeitsbereichs der beiden im Gebiet der Region tätigen Kultureinrichtungen Centro Servizi Culturali S. Chiara und Stiftung Haydn von Bozen und Trient als grundlegenden Fortschritt im Bereich der Kulturpolitik betrachten;

- la politica culturale vuole garantire condizioni favorevoli per la realizzazione di tali attività;
- il riordino sistemico delle attività di opera e di danza ha trovato riconoscimento ufficiale da parte del Ministero alla Cultura che ha mantenuto il suo sostegno tramite il FUS;
- la valorizzazione delle due istituzioni di cui sopra consente lo sviluppo di veri e propri circuiti culturali sia nell'ambito dell'opera che della danza;
- dal 2015 il Centro Servizi Culturali S. Chiara e la Fondazione Haydn di Bolzano e Trento hanno fatto proprio il riordino sistemico dello spettacolo dal vivo sul territorio regionale.
- die Kulturpolitik darauf abzielt, geeignete Bedingungen für die Durchführung dieser Veranstaltungen zu schaffen;
- die Reorganisation der Tätigkeiten im Bereich der Opern- und Tanzveranstaltungen vom Kulturministerium offiziell anerkannt wurde, das seine Unterstützung durch den FUS fortgesetzt hat;
- die Aufwertung der beiden oben genannten Einrichtungen die Entwicklung konkreter kultureller Netzwerke sowohl im Bereich der Oper als auch des Tanzes ermöglicht;
- das Centro Servizi Culturali S. Chiara und die Stiftung Haydn von Bozen und Trient seit 2015 die Reorganisation der Aufführungen in der Region vorgenommen haben.

Con il presente protocollo d'intesa i Presidenti della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Province Autonome di Bolzano e Trento riconoscono in via definitiva la titolarità della programmazione dell'opera a Trento alla Fondazione Haydn di Bolzano e Trento e la titolarità della programmazione della stagione di danza a Bolzano al Centro Servizi Culturali S. Chiara. I due enti proseguono pertanto dall'anno 2021 con le rispettive programmazioni senza il bisogno di ulteriori accordi. La Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e le Province Autonome di Bolzano e Trento si impegnano a collaborare con le due istituzioni culturali di cui sopra per garantire il trasferimento di risorse congrue con la dimensione artistica delle attività di opera e di danza nel limite della programmazione finanziaria concordata.

Mit diesem Einvernehmensprotokoll bestätigen der Präsident der Autonomen Region Trentino-Südtirol, der Südtiroler Landeshauptmann und der Präsident der Autonomen Provinz Trient endgültig, dass die Stiftung Haydn von Bozen und Trient für die Programmgestaltung der Opernsaison in Trient und das Centro Servizi Culturali S. Chiara für die Programmgestaltung der Tanzsaison in Bozen zuständig sind. Die beiden Einrichtungen setzen daher ihre jeweiligen Programme ab dem Jahr 2021 fort, ohne dass es weiterer Vereinbarungen bedarf. Die Autonome Region Trentino-Südtirol und die Autonomen Provinzen Bozen und Trient verpflichten sich, mit den beiden oben genannten Kultureinrichtungen zusammenzuarbeiten, um die Zuweisung von Mitteln zu gewährleisten, die der künstlerischen Dimension der Opern- und Tanzveranstaltungen im Rahmen der vereinbarten Finanzplanung entsprechen.

Bolzano/Trento, lì xx.xx.2021

Bozen/Trient, den

Il Presidente della Regione
Autonoma Trentino -
Alto Adige
Der Präsident der Autonomen
Region Trentino-Südtirol

Maurizio Fugatti

Il Presidente della Provincia
Autonoma di Bolzano

Der Südtiroler
Landeshauptmann

Arno Kompatscher

Il Presidente della Provincia
Autonoma di Trento

Der Präsident der
Autonomen Provinz Trient

Maurizio Fugatti

Per accettazione:

Zur Annahme:

Il Presidente della Fondazione Haydn di
Bolzano e Trento
Der Präsident der Stiftung Haydn
von Bozen und Trient

Paul Gasser

Il Presidente del Centro Servizi Culturali
S. Chiara
Der Präsident des
Centro Servizi Culturali S. Chiara

Sergio Divina